



~~VYHRAZENÉ~~  
~~Prísne tajné!~~

## P R O T O K O L

Tento Protokol byl uzavřen na základě Smlouvy o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Německé demokratické republiky, podepsané dne 28. dubna 1971.

---

S odvoláním na odstavce 1 článku 14 citované Smlouvy dohodla se obě ministerstva vnitra v rámci vzájemné spolupráce v roce 1974 na následujících opatřeních:

### Článek 1

V roce 1974 federální ministerstvo vnitra ČSSR vyšle a ministerstvo vnitra NDR přijme:

- 1) 3 pracovníky ve II. čtvrtletí na 4 dny k výměně zkušeností z oblasti spolupráce po linii pasové a přihlašovací povinnosti;
- 2) 2 pracovníky v I. čtvrtletí na 5 dní k výměně zkušeností na úseku výsledků v používání operativní a zabezpečovací techniky Kriminalistickým ústavem v Berlíně (spojeno s návštěvou Lipského veletrhu);
- 3) 2 pracovníky ve IV. čtvrtletí na 5 dní ke konzultaci o otázkách vedení boje s kriminalitou, padělatelskou trestnou činností, boje proti užívání omamných prostřed-

ků a drog;

- 4) 1 pracovníka ve II. čtvrtletí na 10 dní k seznámení se s expertní činností při vyšetřování těžkých havárií, na základě metalografického a defektoskopického zkoumání se zvláštním zaměřením na mikrostopy a metalografické vyhodnocování mikroskopických úlomků;
- 5) 1 pracovníka ve IV. čtvrtletí na 7 dní k výměně zkušeností na úseku identifikace narkotických látek a léků;
- 6) 2 pracovníky ve III. čtvrtletí na 4 dny k seznámení se zkušenostmi při budování automatizovaného systému evidence obyvatel;
- 7) 2 pracovníky v dubnu na dobu 10 dní k získání zkušeností z výcviku služebních psů ve škole MV NDR;
- 8) 2 pracovníky v květnu na 5 dní k výměně zkušeností z práce redakce časopisu BEZPEČNOST;
- 9) 2 pracovníky v II. čtvrtletí na 4 dny k výměně zkušeností při zpracování statistických údajů a systémem evidence požárů.

## Článek 2

Ministerstvo vnitra NDR vyšle a federální ministerstvo vnitra ČSSR v roce 1974 přijme:

- 1) 4 pracovníky v březnu na 4 dny ke vzájemné výměně zkušeností na úseku politicko-výchovné práce (HV-SED při MV NDR);

- 2) 5 pracovníků v říjnu na 4 dny za účelem konzultace k otázkám práce Veřejné bezpečnosti při zajišťování veřejného pořádku a bezpečnosti ve velkých městech, zejména se zřetelem k součinnosti štábů a spolupráce s místními orgány a společenskými organizacemi;
- 3) 3 pracovníky v září na 5 dní za účelem výměny zkušeností v boji (včetně vyšetřování) proti závažným trestným činům, proti krádežím uměleckých předmětů, starozitností a proti hospodářské kriminalitě;
- 4) 3 pracovníky v květnu na 3 dny k výměně zkušeností o problémech řízení a nasazování veřejno-bezpečnostní hlídkové služby při zajišťování veřejného pořádku;
- 5) 1 pracovníka v květnu na 3 dny k seznámení se s koncepcí a systémem evidence silničních dopravních nehod a jejich analýsy;
- 6) 2 pracovníky v dubnu na 4 dny ke studiu zkušeností na poli výstroje i výzbroje příslušníků útvarů MV, se zřetelem na její zlepšování a vývoj;
- 7) 2 pracovníky Ústavu kriminalistiky v dubnu na 3 dny za účelem posouzení a koordinace výzkumných a vývojových plánů na léta 1974 a 1975;
- 8) 1 pracovníka v dubnu na 4 dny k převzetí zkušeností s kriminalistickými metodami při šetření nehod v civilním letectví;
- 9) 3 pracovníky v červenci na 4 dny za účelem výměny zkušeností z organizace spojovacího systému v MV, (technický rozvoj a zavádění nové techniky);
- 10) 2 pracovníky v červnu na tři dny k výměně zkušeností o výměnné rekreaci na léta 1975 - 1976.

### Článek 3

Obě ministerstva se vzájemně zavčas informují o opatřeních prováděných v článku 1 a 2 tohoto Protokolu; zpravidla čtyři týdny předem. Informace zejména obsahuje údaje o složení delegace a specifikuje konkrétní otázky, které mají být během pobytu projednány.

Stejným způsobem si obě strany navzájem sdělují údaje týkající se výměny rekreatantů a pacientů, která je rozvedena v článku 5 a 6 tohoto Protokolu.

### Článek 4

Obě ministerstva se vzájemně informují o symposiích, kongresech nebo o jiných důležitých akcích, které pořádají nebo jichž se účastní jedna ze smluvních stran. Zároveň se informují o jejich výsledcích, pokud mohou druhou smluvní stranu zajímat.

### Článek 5

Obě ministerstva si vzájemně poskytnou v souladu s ustanovením článku 11 Smlouvy, v rámci zahraniční výběrové rekreace:

40 míst včetně míst pro děti.

Pro rekreaci prováděnou výměnou poukazů:

350 míst včetně míst pro děti.

Článek 6

Obě ministerstva si podle článku 11 Smlouvy poskytnou v rámci výměnné léčby:

- 30 míst pro pacienty a 1 místo pro ošetřujícího lékaře, který pacienty doprovází,
- 4 místa pro léčení vedoucích funkcionářů.

Hostitelská strana poskytne pacientům v den jejich příjezdu pro osobní potřebu částku:

- 900,- Kčs při pobytu v ČSSR
- 300,- DM při pobytu v NDR.

Článek 7

Federální ministerstvo vnitra ČSSR bude zasílat ministerstvu vnitra NDR tuto odbornou literaturu:

- Statistická ročenka o stavu kriminality v ČSSR - 3 výtisky
- měsíčník "Informační věstník" - 3 výtisky
- časopis "Bezpečnost" - 3 výtisky
- časopis "Kriminologický sborník" - 3 výtisky
- časopis "Požární ochrana" - 4 výtisky
- Odbornou literaturu o problematikách ministerstva vnitra nebo o otázkách spojených s bezpečnostní problematikou vydávanou federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky v počtu - 5 výtisků.

Ministerstvo vnitra NDR bude zasílat federálnímu ministerstvu vnitra ČSSR tuto odbornou literaturu:

- Mdi-Information für Leitungskader - 2 výtisky
- Mdi-Information Strafvollzug - 1 výtisk
- Information Zivilverteidigung - 5 výtisků
- die Zeitung "Die Volkspolizei" - 5 výtisků
- die Zeitung "Forum der Kriminalistik" - 5 výtisků
- die Zeitung "Unser Brandschutz" - 2 výtisky
- die Zeitung "Die Bereitschaft" - 5 výtisků
- die Zeitung "Der Kämpfer" - 1 výtisk
- Odbornou literaturu o problematikách ministerstva vnitra vydávanou ministerstvem vnitra Německé demokratické republiky v počtu - 5 výtisků
- Odbornou literaturu bezpečnostního charakteru vydávanou nakladatelstvím NDR v počtu - 5 výtisků.

Výměna literatury se bude uskutečňovat ze strany federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky prostřednictvím odboru pro mezinárodní styky FMV ČSSR; ze strany ministerstva vnitra Německé demokratické republiky prostřednictvím odboru pro zahraniční vztahy MV NDR.

Zasílání odborné literatury se bude uskutečňovat jednou měsíčně; výměna se provádí bezplatně na základě reciprocity.

Redakce časopisů a vydavatelé jiných periodických publikací obou ministerstev si budou podle platných zásad vzájemně vyměňovat články a materiály o otázkách, které je zajímají.

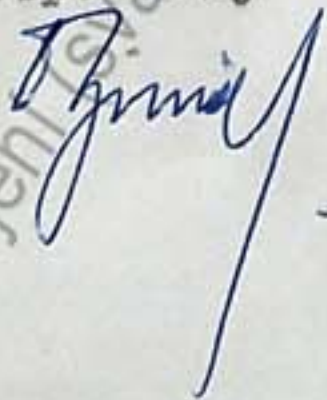
Článek 8

Tento Protokol nabývá účinnosti dnem 1. ledna 1974 a platí do 31. prosince 1974.

Protokol byl vyhotoven ve dvou výtiscích, každé v českém a německém jazyce; oba texty mají stejnou platnost.

Obě strany si prostřednictvím svých příslušných odborů vymění podepsané výtisky, tak, že ministerstvo vnitra Německé demokratické republiky zašle federálnímu ministerstvu vnitra Československé socialistické republiky jeden podepsaný výtisk v jazyce německém a naopak, federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky zašle druhé straně podepsaný výtisk v češtině.

Ministr vnitra  
Československé socialistické  
republiky



Ministr vnitra  
Německé demokratické  
republiky

